

Avec tous les droits, Emolumens et appartenances conformement aux us et coutumes du Pays, et de l'Emphiteose, et que je les garderai tant qu'il Sera avantageux, à Mondit Seigneur, et que je tiendrai, en Emphiteose, la Susdite Cense, en foy de quoi j'ai humblement, instamment, et Serieusement demandé et obtenu que le noble et pieux Gentilhomme Jean henry de helmstorf [=Helmsdorf] haut justicier de Burwyllen [=Herr der Herrschaft Buhwil, die wiederum Teil der Herrschaft Bürglen war], a publiquement apposé le Sceau de Ses armes a cette Lettre pour moy et mes heritiers, Sans qu'il en puisse arriver audit Gentilhomme ni a Ses heritiers aucun dommage en tous Ses Domaines, droits Juridictions, Cens et Rentes et revenus, le ... l'an ...".

1) *Soitueen a Gurgle et aux environs J.S.S.*

Uebersetzung aus dem Deutschen, von gleicher Hand wie AH 118/27
AH 118, 73^v-74^r

1600

A

"EXTRAIT DU LIVRE DU DENOMBREMENT DES HABITANS [VON BÜRGLEN]"

Gehört zu AH 118/22

"fol.° 8.[:] Troisieme partie ou article

Margueritte Schmid veuve d'Amman [von Bürglen] Jacques Guiguer a les
Enfans Suivans.[:]¹
Vincent [et] Jacques

fol.° 9[:] Premiere partie

Vincent Guiguer et Sa femme Anne Podeggerin [=Apotheker, von Konstanz]
ont les Enfants cy après[:]²
Leonard marié [1615] a Lyon en france avec Marie Penin
Jacques

Jean

Zentz [=Vinzenz]

Martin

Margueritte

Barbe

Anne

[Folio 9:] Deuxieme Partie, ou Article

Anne Guiguer fille des Susdits [Vinzenz und Anna Apotheker], et femme

de Jacques **Amman[n]** le Marechal [=Hufschmied in Bürglen] a des Enfants nommés[:]

Jacques

Jean

Vincent

George

Barbe mariée a Daniel **Stadelmann** meunier à Balgach

Marie

Jean

[Folio 9:] Troisieme partie

Margueritte Guiguer fille des Susdits [Vinzenz und Anna Apothecker] a été mariée a Conrad **Grenlich** a Sulgen Ses Enfants Sont[:]

Jean

Jacques

Ulrich

Barbe

fol.^o 11[:] Deuxieme partie

Anne Guiguer veuve de Jacques **Amman[n]**, a present femme de Philippe

[Ulrich] **Keller** [von Buhwil?] a des Enfants nommés[:]

Marie

Margueritte

Jacques

Magdelaine

Elisabeth

1) s. Galiffe/Notices généalogiques 108 Nr. II

2) s. ebenda 109 Nr. III

Uebersetzung aus dem Deutschen, von gleicher Hand wie AH 118/28
AH 118, 74

[1625] Januar [30./]20.

A

SPRUCH IM STREIT ZWISCHEN DEN ALTEN UND DEN NEUEN BÜRGERN VON
BÜRGLEN IN SACHEN WALDNUTZUNGS- UND WEIDERECHTE

Gehört zu AH 118/22

"Nous declarons et faisons Scavoir par ces presentes à qui il appar-
tiendra qu'une contestation étant Survenue entre les anciens Bourgeois
et les nouveaux habitans de la Communauté de Burglen à l'occasion d'un
bois et paturage de ... [60] arpents nommé le hardau Scitué à Buewill
[=Buhwil] que les anciens possedoient en commun et dont les nouveaux
ont eu la hardiesse de S'arroger le droit pretendant y avoir leur part
comme les tres anciens Bourgeois Seuls la devoient avoir. Jl ne S'est
pas trouvé aujourd'huy jour de la date de cette Lettre plus de person-